



绿色发展
通识丛书

勇敢行动

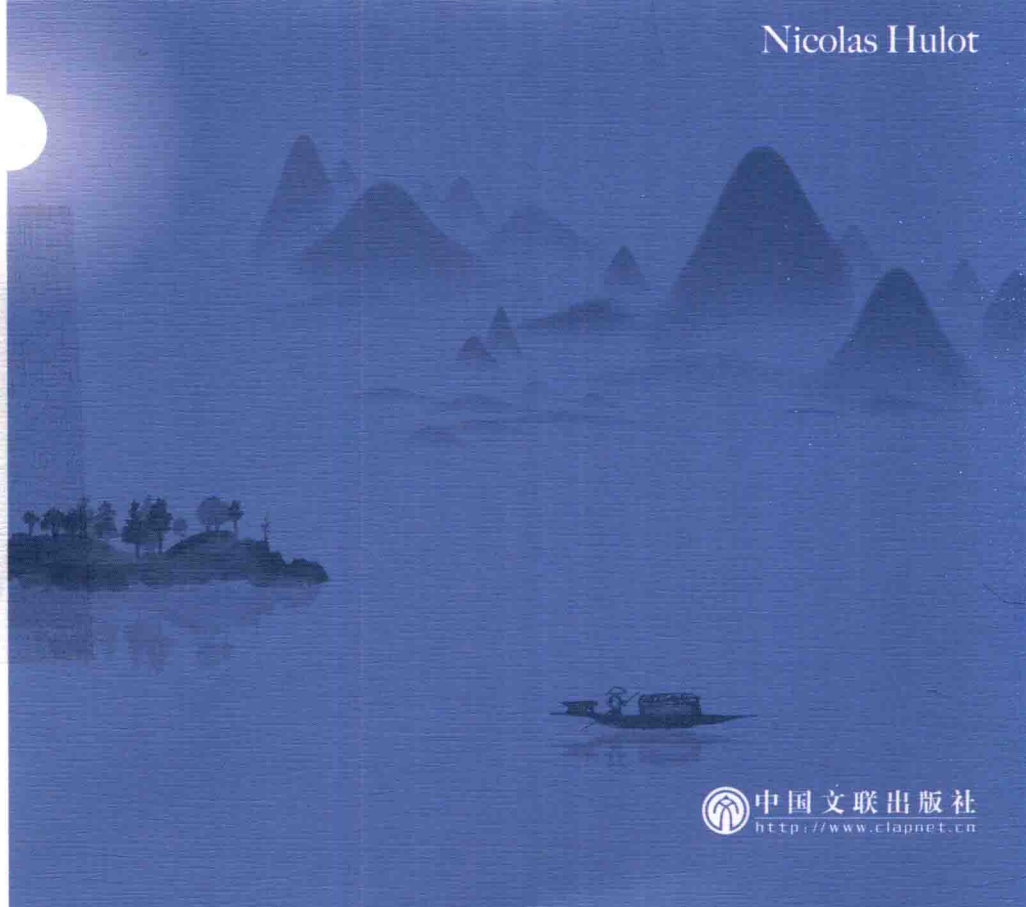
全球气候治理的行动方案

[法] 尼古拉·于洛 / 著
田晶 / 译

Osons !



Nicolas Hulot



中国文联出版社
<http://www.clapnet.cn>

海外版



绿色发展通识丛书

GENERAL BOOKS OF GREEN DEVELOPMENT

勇敢行动

全球气候治理的行动方案

[法] 尼古拉·于洛 / 著

田晶 / 译



中国文联出版社

<http://www.clapnet.cn>

图书在版编目 (C I P) 数据

勇敢行动：全球气候治理的行动方案 / (法) 尼古拉·于洛 (Nicolas Hulot) 著；田晶译. -- 北京：中国文联出版社, 2017.9

(绿色发展通识丛书)

ISBN 978-7-5190-3051-3

I. ①勇… II. ①尼… ②田… III. ①环境保护—研究 IV. ①X

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第217198号

著作权合同登记号：图字01-2017-5638

Originally published in France as : Osons ! by Nicolas Hulot © Les liens qui libèrent, 2015

This edition was published by arrangement with L'Autre agence, Paris, France and Divas International, Paris 巴黎迪法国际版权代理 All rights reserved.

勇敢行动：全球气候治理的行动方案

YONGGAN XINGDONG: QUANQIU QIHOU ZHILI DE XINGDONG FANG'AN

作 者：[法] 尼古拉·于洛

译 者：田 晶

出版人：朱 庆

责任编辑：冯 巍

终审人：朱 庆

复 审 人：闫 翔

责任译校：黄黎娜

责任校对：王 楠

封面设计：谭 锴

责任印制：陈 晨

出版发行：中国文联出版社

地 址：北京市朝阳区农展馆南里10号，100125

电 话：010-85923076（咨询）85923000（编务）85923020（邮购）

传 真：010-85923000（总编室），010-85923020（发行部）

网 址：<http://www.clapnet.cn>

<http://www.claplus.cn>

E-mail：clap@clapnet.cn

fengwei@clapnet.cn

印 刷：中煤（北京）印务有限公司

装 订：中煤（北京）印务有限公司

法律顾问：北京天驰君泰律师事务所徐波律师

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社联系调换

开 本：720×1010 1/16

字 数：62千字

印 张：7.25

版 次：2017年9月第1版

印 次：2017年9月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5190-3051-3

定 价：30.00元

“绿色发展通识丛书”总序一

洛朗·法比尤斯

1862年，维克多·雨果写道：“如果自然是天意，那么社会则是人为。”这不仅仅是一句简单的箴言，更一声有力的号召，警醒所有政治家和公民，面对地球家园和子孙后代，他们能享有的权利，以及必须履行的义务。自然提供物质财富，社会则提供社会、道德和经济财富。前者应由后者来捍卫。

我有幸担任巴黎气候大会（COP21）的主席。大会于2015年12月落幕，并达成了一项协定，而中国的批准使这项协议变得更加有力。我们应为此祝贺，并心怀希望，因为地球的未来很大程度上受到中国的影响。对环境的关心跨越了各个学科，关乎生活的各个领域，并超越了差异。这是一种价值观，更是一种意识，需要将之唤醒、进行培养并加以维系。

四十年来（或者说第一次石油危机以来），法国出现、形成并发展了自己的环境思想。今天，公民的生态意识越来越强。众多环境组织和优秀作品推动了改变的进程，并促使创新的公共政策得到落实。法国愿成为环保之路的先行者。

2016年“中法环境月”之际，法国驻华大使馆采取了一系列措施，推动环境类书籍的出版。使馆为年轻译者组织环境主

题翻译培训之后，又制作了一本书目手册，收录了法国思想界最具代表性的 40 本书籍，以供译成中文。

中国立即做出了响应。得益于中国文联出版社的积极参与，“绿色发展通识丛书”将在中国出版。丛书汇集了 40 本非虚构类作品，代表了法国对生态和环境的分析和思考。

让我们翻译、阅读并倾听这些记者、科学家、学者、政治家、哲学家和相关专家：因为他们有话要说。正因如此，我要感谢中国文联出版社，使他们的声音得以在中国传播。

中法两国受到同样信念的鼓舞，将为我们的未来尽一切努力。我衷心呼吁，继续深化这一合作，保卫我们共同的家园。

如果你心怀他人，那么这一信念将不可撼动。地球是一份馈赠和宝藏，她从不理应属于我们，她需要我们去珍惜、去与远友近邻分享、去向子孙后代传承。

2017 年 7 月 5 日

（作者为法国著名政治家，现任法国宪法委员会主席、原巴黎气候变化大会主席，曾任法国政府总理、法国国民议会议长、法国社会党第一书记、法国经济财政和工业部部长、法国外交部部长）

“绿色发展通识丛书”总序二

铁凝

这套由中国文联出版社策划的“绿色发展通识丛书”，从法国数十家出版机构引进版权并翻译成中文出版，内容包括记者、科学家、学者、政治家、哲学家和各领域的专家关于生态环境的独到思考。丛书内涵丰富亦有规模，是文联出版人践行社会责任，倡导绿色发展，推介国际环境治理先进经验，提升国人环保意识的一次有益实践。首批出版的40种图书得到了法国驻华大使馆、中国文学艺术基金会和社会各界的支持。诸位译者在共同理念的感召下辛勤工作，使中译本得以顺利面世。

中华民族“天人合一”的传统理念、人与自然和谐相处的当代追求，是我们尊重自然、顺应自然、保护自然的思想基础。在今天，“绿色发展”已经成为中国国家战略的“五大发展理念”之一。中国国家主席习近平关于“绿水青山就是金山银山”等一系列论述，关于人与自然构成“生命共同体”的思想，深刻阐释了建设生态文明是关系人民福祉、关系民族未来、造福子孙后代的大计。“绿色发展通识丛书”既表达了作者们对生态环境的分析和思考，也呼应了“绿水青山就是金山银山”的绿色发展理念。我相信，这一系列图书的出版对呼唤全民生态文明意识，推动绿色发展方式和生活方式具有十分积极的意义。

20世纪美国自然文学作家亨利·贝斯顿曾说：“支撑人类生活的那些诸如尊严、美丽及诗意的古老价值就是出自大自然的灵感。它们产生于自然世界的神秘与美丽。”长期以来，为了让天更蓝、山更绿、水更清、环境更优美，为了自然和人类这互为依存的生命共同体更加健康、更加富有尊严，中国一大批文艺家发挥社会公众人物的影响力、感召力，积极投身生态文明公益事业，以自身行动引领公众善待大自然和珍爱环境的生活方式。藉此“绿色发展通识丛书”出版之际，期待我们的作家、艺术家进一步积极投身多种形式的生态文明公益活动，自觉推动全社会形成绿色发展方式和生活方式，推动“绿色发展”理念成为“地球村”的共同实践，为我们共同的家园做出贡献。

中华文化源远流长，世界文明同理连枝，文明因交流而多彩，文明因互鉴而丰富。在“绿色发展通识丛书”出版之际，更希望文联出版人进一步参与中法文化交流和国际文化交流与传播，扩展出版人的视野，围绕破解包括气候变化在内的人类共同难题，把中华文化中具有当代价值和世界意义的思想资源发掘出来，传播出去，为构建人类命运共同体、推进人类文明的发展进步做出应有的贡献。

珍重地球家园，机智而有效地扼制环境危机的脚步，是人类社会的共同事业。如果地球家园真正的美来自一种持续感，一种深层的生态感，一个自然有序的世界，一种整体共生的优雅，就让我们以此共勉。

2017年8月24日

（作者为中国文学艺术界联合会主席、中国作家协会主席）



•

•

第1章 勇敢行动！（001）

第2章 未来属于年轻人（023）

第3章 走向一种全新的社会契约（035）

第4章 向政治决策者提出的12条重要建议（051）

第5章 10项个体的义务（087）

•

尼古拉·于洛的号召（103）

由衷感谢（106）

•

•

第1章 勇敢行动！

关于气候的峰会接连不断，探讨地球现状的讲座不一而足，我们被雪崩一般的各类报告压得喘不过气来，它们一个比一个令人心惊。然而，人们却总是用一大堆意向宣言和用意良好的决心来安慰自己。我们今天必须注意到，虽然大家的觉悟正在提高，但面对那些我们本应遏止、却反而愈演愈烈的现象，人们所采取的具体行动依然微不足道。言语总是太过经常地被当作甜蜜的洋甘菊，用以抚慰当今文明的过度发展。我们如同已经知情的观众，正在亲眼见证一场走向全球性灾难的历程。

OSONS

dire que toutes

NOS CRISES

n'en sont qu'une :

UNE CRISE

de

L'EXCÈS

我们必须改变，才不至于消失。人类应当恢复镇定，走出自己的冷漠，最终打造出一个懂得自我照管的世界。别人不断训诫我：“不要过于危言耸听，您会让人感到害怕的。”但如果诊断是错误的，那么治疗方法也同样会是错误的。如果有人跟你保证，前方不是动荡的海洋，而是宁静的湖泊，那么你会用不同的方式装备船只。

让我们勇敢地直面事实吧！

只有谎言会让我感到害怕。

最大的痛苦，莫过于让时间来为我们做决定。目前的真相是，我们正在被一条汹涌的河流卷走，冲向我们的悲剧。

视而不见的做法应当受到谴责。我希望在此说明大自然的脆弱和垂危。我已经见过生命如手中握不住的沙土一般消逝。我们既在向地球下毒手，也在毒害我们自己。

那些被我视为持久不变的东西，经过一段缺席的时间就消失不见了。没有任何一片疆域能够幸免于人类的伤害，哪怕是最偏僻遥远的。即使在最深的深海中，我们人类的烙印也清晰可见。

在持续 40 年的与人会面和不断发现中，在持续 40 年的与地球的亲密接触中，我有一种既悲伤又惊叹的感受，因为正好赶上时机，能够仔细观察这个宝贵的世界。

但与此同时，我也突然意识到我们的脆弱性。我们的容忍度细若游丝。我们的生存有赖于脚下一层薄薄的土地和头顶上一片轻柔的大气，但这二者都被我们所摧残。

让我们敢于承认，破坏生物多样性（我们自己正是其中有意识的那一部分生物），就是给我们自己的命运判死刑。

我们正处在一个身体和心灵的断裂点上。

我想大声表明，这一次，人类作为一个群体，同时也作为一种至高无上的价值，真的可能自行毁灭。人越想脱离大自然，就越脆弱。

让我们敢于承认吧：地球可以摆脱我们，但我们不能离开地球。

我想大声呼喊，气候变暖并不是时间可以消解的简单危机。它是一个重大问题，决定着与我们紧密相连的所有连带性问题。它影响并支配着一切在我们眼中具有重要性的事物。

让我们敢于断言，气候的危机是最大的不公平。

首当其冲的是最易受伤的群体：那些人群不仅没有从我们的发展模式获益，还要忍受其所带来的负面影响。这种发展有时是在他们毫无察觉的情况下进行的，并且运用了他们的自然资源和劳动力资源。

让我们敢于承认，这种新形式的屈辱在当今这个分化严重而又关系紧张的世界中，最终会令人类不堪重压，陷入仇恨和不解的深渊。

让我们敢于说出，否认这个事实，就像不承担我们有史以来对于地球状况应当负起的责任那样，属于严重的疏漏，历史会让我们因此而付出代价。

让我们敢于承认，是北部国家^①更亏欠南部国家^②，而不是相反。

让我们敢于大声宣言，在如今这个反应极为迅速、牵一发而动全身的世界里，团结一致已不再是个选择——它是维持和平所不可缺少的条件。和平和自由一样，是不可分割的。这不仅是个单纯的道德问题或伦理问题。我们不能强迫人类去忍受和观察被遗弃的命运，而且在视野中只有屈服的前景。在这个高度互联的地球上，一切都能被看到，一切都会被知晓，贫苦和不公无论发生在哪里，都会对整体的繁荣造成危险。当贫困和悲惨无处可逃的时候，原教旨主义^③有时就是出口。

① 北部国家：本书中指较发达国家。

② 南部国家：本书中指欠发达国家。

③ 原教旨主义：它指一种保守的基督教思想，它抵制19世纪后期20世纪初期很有影响的“自由主义”或“现代主义”的神学倾向。

Osons
LIBÉRER
l'espace pour ceux qui bâtissent



de demain

